

Florence Hervé

Vorwort

Das ehemalige Konzentrationslager Natzweiler-Struthof ist weitgehend unbekannt, in Frankreich wie in Deutschland. Es lag östlich von Straßburg (Strasbourg), in der Nähe des Dorfes Natzweiler (Natzwiller), ein Dutzend Kilometer vom Odilienberg entfernt, umgeben von grünen Hügeln. Vor seiner Errichtung wurde hier Ski gelaufen, der Ort samt Bauernhof und Gaststätte war beliebt bei den Touristen. Von 1941 bis 1945 war es eine Stätte des Schreckens, der Zwangsarbeit und grausamer Morde. »Ein unheilvoller Ort« (Robert Salomon).¹

Seinen Standort verdankte das Lager unter anderem dem begehrten rosafarbenen Granit, der hier für Prestigevorhaben des *Reichs* abgebaut werden sollte. In dieser schönen Vogesenlandschaft, nahe einem Steinbruch wurde das KZ Natzweiler-Struthof errichtet, ein Nazilager des Todes.²

Bei klarem Wetter konnten die Inhaftierten ins Tal und damit in die Freiheit sehen: Die Häuser der Stadt Schirmeck samt der großen Sanatorien am Hang, in denen sich während des Krieges Lazarette befanden. Nur wenige Kilometer Luftlinie voneinander entfernt. Hier Pflege zum Zwecke der Gesundung von Menschen, da geplanter Massenmord.

Im von der Wehrmacht annektierten Elsass war Natzweiler-Struthof zugleich das einzige deutsche Konzentrationslager in Frankreich. Es unterschied sich von anderen Internierungslagern. Dorthin wurden Widerstandskämpfer, NN (sog. Nacht-und-Nebel-Gefangene) aus mehreren europäischen Ländern und unterschiedlicher Nationalität, verschleppt – ausgebeutet, misshandelt und getötet. Dort durchlitten Männer und Frauen, Juden,

Florence Hervé

Préface

Le camp de concentration Natzweiler-Struthof est encore peu connu, en Allemagne tout comme en France. Situé à l'est de Strasbourg, non loin de la petite commune de Natzwiller, à une dizaine de kilomètres du Mont Sainte-Odile, il est entouré de collines vertes. Avant la guerre, le site avec sa ferme et son hôtel-auberge était apprécié des touristes qui venaient y skier. Entre 1941 et 1945, c'est la terreur qui y a régné, les travaux forcés, et d'horribles meurtres. »Un lieu maudit« (Robert Salomon).¹

Ce lieu fut choisi par le régime nazi, entre autres pour son granit rose convoité pour les plans prestigieux du *Reich*. Et c'est dans ce beau paysage des Vosges du Nord, près d'une carrière de granit, que fut installé le KL Natzweiler-Struthof, »camp nazi de la mort«.²

Les détenus pouvaient apercevoir la vallée par temps clair et donc entrevoir la liberté: les maisons de la ville de Schirmeck avec les grands sanatoriums sur le versant qui hébergeaient des hôpitaux militaires pendant la guerre. Peu de kilomètres séparaient ces endroits où on soignait de ceux où on tuait.

Situé dans cette Alsace annexée, Natzweiler-Struthof était le seul camp de concentration nazi en France – les camps d'internement ayant une autre fonction dans le reste du pays.

Des résistants, NN de divers pays européens et nationalités y furent déportés, exploités, maltraités et mis à mort; des Juifs, des Roms et des Sintis, des hommes et des femmes y subirent des expériences au nom de la médecine ou y furent gazés.

Le KL Natzweiler-Struthof était un »réseau de la terreur« (Robert Steegmann): outre le camp souche au lieu-dit du Struthof,

Sinti und Roma Experimente, angeblich im Namen der Medizin, und wurden vergast.

Natzweiler-Struthof war ein »Netzwerk des Terrors« (Robert Steegmann): Über das Stammlager hinaus unterhielt es ein Netz mit 70 Nebenlagern und Außenkommandos (vor allem in Südwestdeutschland). Es war eines der mörderischsten Konzentrationslager überhaupt – die Todesrate lag bei über 40 Prozent der Inhaftierten.

Heute sehen das 2005 gegründete *Europäische Zentrum des deportierten Widerstandskämpfers (CERD)*, zahlreiche Gedenkstätten beiderseits des Rheins, HistorikerInnen, Überlebende, WiderstandskämpferInnen und deren Organisationen ihre Aufgabe u. a. darin, gegen das Vergessen sowie gegen alte und neue Geschichtsfälschung zu kämpfen. Darüberhinaus setzen sie ein Zeichen für das Gedenken und leisten wertvolle Aufklärungsarbeit.

Etwa 180.000 Menschen aus ganz Europa besuchen jährlich das ehemalige Konzentrationslager. Auf dem Platz vor dem Denkmal der Deportation, das 1960 von Charles de Gaulle eingeweiht wurde, finden Jahr für Jahr offizielle Gedenkfeiern statt.

Es gibt wenige historisch-kulturelle Darstellungen über Natzweiler-Struthof, die übersichtliches und anschauliches Material auf Französisch und Deutsch zugleich anbieten.³ Dieser Band will mit Text und Bild informieren: mit geschichtlichen Beschreibungen – auch über die Natzweiler-Prozesse (1945-1954) und die Bestrafung bzw. Nichtbestrafung der Täter nach dem Krieg –, mit Berichten von Überlebenden und mit Überlegungen zur Zukunft des Erinnerens. Texte, Gedichte und Bilder wurden zusammengestellt, die einen *anderen* Blick auf Natzweiler-Struthof vermitteln. Im Anhang finden sich unter anderem ein Überblick über die Gedenkstätten diesseits und jenseits des Rheins und eine kleine Chronik des Geschehens.

WiderstandskämpferInnen haben stets die Notwendigkeit des Gedenkens betont. »*Niemals vergessen*«, schrieb der NN-Häftling in Natzweiler-Struthof Eugène Marlot. Und François Amoudruz, Buchenwald-Häftling: »*Um die Zukunft besser zu begreifen, muss man die Vergangenheit kennen.*«⁴

Erinnern für die Gegenwart und für die Zukunft.

c'était un centre comprenant 70 camps annexes et *kommandos* extérieurs, situés surtout dans le sud-ouest de l'Allemagne. C'était l'un des camps de concentration les plus meurtriers, avec un taux de mortalité de plus de 40 %.

Aujourd'hui, le Centre européen du résistant déporté (le CERD créé en 2005), de nombreux mémoriaux des deux côtés du Rhin et des historiens, les survivants et résistants ainsi que leurs organisations, ont pour objectif de lutter contre l'oubli et la falsification de l'histoire, et d'accomplir un travail d'information et d'éducation, dans le contexte du devoir de mémoire.

Le Struthof et le CERD accueillent chaque année quelque 180.000 personnes venant de toute l'Europe. Sur la place devant le Mémorial de la Déportation qui fut inauguré en 1960 par le général de Gaulle, des cérémonies officielles ont lieu chaque année.

Peu d'ouvrages consacrés à Natzweiler-Struthof offrent une vue d'ensemble illustrée en allemand et en français.³ Ce livre veut informer par le texte et l'image, avec des exposés historiques – aussi sur les procès de Natzweiler et la punition ou non-punition après la guerre des responsables de crimes –, avec des témoignages de survivants et avec des réflexions sur l'avenir de la mémoire. Un chapitre rassemble des textes, des poèmes et des illustrations offrant un *autre* regard sur Natzweiler-Struthof. Un appendice contient des informations pratiques, entre autres sur les mémoriaux des deux côtés du Rhin, et une petite chronologie des événements.

Les résistants ont toujours insisté sur la nécessité du souvenir. »*Oublier? jamais!*«, écrivait le déporté NN Eugène Marlot. Et François Amoudruz, ancien déporté politique à Buchenwald: »*Pour mieux comprendre l'avenir, il faut connaître le passé.*«⁴

Se souvenir, pour le présent et pour l'avenir.

C'est dans cet esprit que ce livre est réédité, dans un souci de transmission de cette mémoire et de mise en garde contre les idéologies négationnistes et racistes.⁵



Postkarte / Carte postale
(1917)

In diesem Sinne wird dieses Buch neu aufgelegt.⁵ Es soll das Gedenken in neue Generationen tragen und sich damit gegen geschichtsrevisionistische und rassistische Ideologien stemmen.



Der Ort Struthof vor dem Bau des Konzentrationslagers /
Le site du Struthof avant la construction du camp

- 1 Aus der Rede vom ehemaligen NN-Deportierten Robert Salomon auf dem Nationalen Tag der Deportation am 26. April 2015.
- 2 Manchmal wird es mit dem KZ Stutthof östlich von Danzig in Polen verwechselt, gelegentlich auch mit dem Lager Schirmeck, einem Sicherungslager für »unliebsame Elemente«, Gegner der Besatzung und Widerstandskämpfer.
- 3 Vgl. das Standardwerk: Robert Steegmann: Das Konzentrationslager Natzweiler-Struthof und seine Außenkommandos an Rhein und Neckar 1941-1945, Berlin 2010. Vgl. auch die Webseite des CERD: www.struthof.fr. Einige bundesdeutsche Landeszentralen für politische Bildung haben in den letzten Jahren vor allem zu den Nebenlagern und Außenkommandos veröffentlicht – vgl. Literaturliste im Anhang.
- 4 Zit. in: Eugène Marlot: Sac d'os, 2009; François Amoudruz in: Im Dienste des Gedenkens und der Wachsamkeit, Adamo/Hervé/Graf: Blicke gegen das Vergessen, 2002.
- 5 Die erste Auflage von »Natzweiler-Struthof – Blicke gegen das Vergessen/Regards contre l'oubli« erschien 2002 im Klartext Verlag, Essen, herausgegeben von Hans Adamo und Florence Hervé. Nach Adamos Tod wurde dieses Buch völlig überarbeitet, wobei die historische Darstellung von Hans Adamo in seinem Kern erhalten blieb.

- 1 Robert Salomon, ancien déporté NN au Struthof, lors de la Journée nationale de la déportation le 26 avril 2015.
- 2 Parfois, il est confondu avec le camp de concentration de Stutthof à l'est de Danzig en Pologne, ou aussi avec celui de Schirmeck à quelques kilomètres de là, qui fut après 1940 un »camp de sécurité pour les éléments indésirables« et les »adversaires de l'occupation«.
- 3 L'ouvrage principal et le plus complet est celui de Robert Steegmann: Struthof. Le KL Natzweiler et ses kommandos: une nébuleuse concentrationnaire des deux côtés du Rhin 1941 – 1945, Strasbourg 2005. Voir aussi le site internet du CERD: www.struthof.fr.
- 4 Cit. in: Eugène Marlot: Sac d'os, 2009; François Amoudruz in: Une réalisation au service de la mémoire et de la vigilance, in: Adamo/Hervé/Graf: Natzweiler-Struthof – Regards contre l'oubli, 2002.
- 5 La 1ère édition de ce livre, »Natzweiler-Struthof – Blicke gegen das Vergessen/Regards contre l'oubli« a paru en 2002 aux éditions Klartext à Essen, sous la direction de Hans Adamo et Florence Hervé. Après le décès de Hans Adamo, cet ouvrage a été complètement revu et augmenté, tout en reprenant la description historique de Hans Adamo.